

**CLASSIQUES
& CIE
COLLÈGE**

Les Mille et Une Nuits

ANTHOLOGIE





Gravure de Monro Scott Orr (1874-1955), pour le conte « Ali Baba et les quarante voleurs », 1933.

Les Mille et Une Nuits

Anthologie

LE DOSSIER

De célèbres récits d'Orient

L'ENQUÊTE

Comment vivait-on au temps des califes ?

Notes et dossier

Nora Nadifi

agrégée de lettres classiques

Collection dirigée par

Bertrand Louët



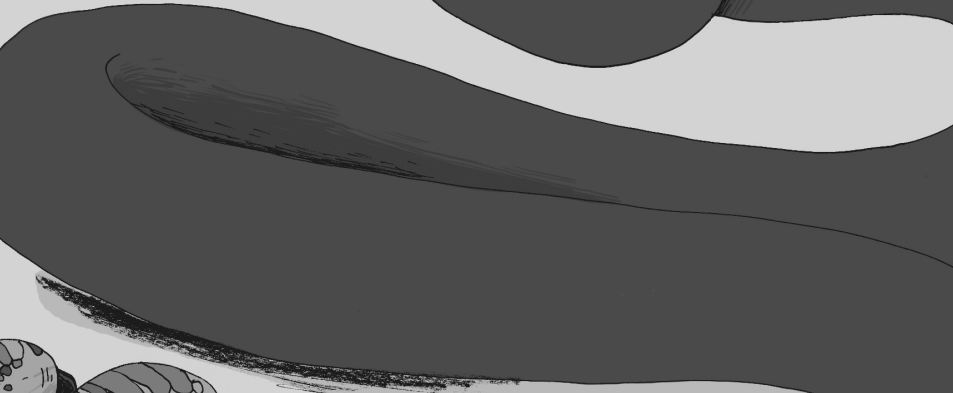
Sommaire

OUVERTURE

Qui sont les personnages ?	4
Quelle est l'histoire ?	6
Qui est l'auteur ?	8
Que se passe-t-il à l'époque ?	9



*Portrait d'une Princesse
(xviii^e siècle), miniature indienne,
Musée de Lahore, Inde.*



Les Mille et Une Nuits

Contes arabes	12
Le Marchand et le Génie	18
Histoire du premier vieillard et de la biche	26
Histoire de Sindbad le marin	34
Les Aventures du calife Haroun al-Rachid	47
Histoire de l'aveugle Baba-Abdallah	51
Histoire d'Ali Baba et de quarante voleurs exterminés par une esclave	61

LE DOSSIER

De célèbres récits d'Orient

Repères	82
Parcours de l'œuvre	86
Textes et image	100

L'ENQUÊTE

Comment vivait-on au temps des califes ?	106
Petit lexique littéraire	118
À lire et à voir	119

Qui sont les personnages ?

Les personnages du « récit-cadre* »

SCHÉHÉRAZADE

Fille du grand vizir, Schéhérazade est belle et intelligente. Devenue l'épouse du roi Schahriar, elle lui raconte – pendant mille et une nuits – de fabuleux récits, s'arrêtant à l'aube et poursuivant le soir suivant.



LE ROI SCHAHRIAR

Roi tout-puissant, sultan des Indes, il a été trahi par sa femme qui lui a été infidèle. Il se venge en la condamnant à mort. Depuis, il décide d'épouser chaque jour une nouvelle femme et de la faire tuer le lendemain matin.

Les personnages des contes



SINDBAD LE MARIN

Homme d'âge mûr, riche et célèbre, Sindbad est également un être généreux : il convie un pauvre porteur au festin qu'il donne. Il a entrepris sept voyages en mer et a vécu d'incroyables aventures.

HAROUN AL-RACHID

Calife de Bagdad, il se déguise et parcourt sa ville afin de voir comment vivent ses sujets.

Un soir, il rencontre un mendiant, Baba-Abdallah, à qui il fait l'aumône. Le mendiant lui demande de le gifler car il le mérite.



ALI BABA

Pauvre bûcheron, Ali Baba, un jour qu'il se trouve en forêt, voit arriver une troupe de quarante voleurs. Ceux-ci cachent leur butin dans une grotte qui contient un fabuleux trésor.



MORGIANE

Esclave d'Ali Baba, intelligente et intrépide, elle est d'un grand secours à son maître menacé par le chef des voleurs.



Quelle est l'histoire ?

Les circonstances

Les récits des *Mille et Une Nuits* se déroulent à une époque imprécise. Cependant, les métiers et activités évoqués, certains lieux de l'action comme la ville de Bagdad, ou bien un personnage tel que Haroun al-Rachid qui a réellement existé, permettent d'ancrer bon nombre de ces récits dans le monde arabo-musulman médiéval.

L'action



1. Schéhérazade, pour sauver sa vie, entreprend de raconter à son époux Schahriar des récits qui vont le captiver : chaque matin, il décide de laisser vivre sa femme afin d'entendre la suite de l'histoire écoutée à l'aube.



2. Un marchand se retrouve nez-à-nez avec un génie qui l'accuse d'avoir tué son fils et veut prendre sa vie. Le marchand lui demande un délai d'un an avant de revenir satisfaire son désir de vengeance.

Le but

Les contes des *Mille et Une Nuits* ont été conçus pour divertir leur auditoire, d'où leurs formes et leurs thèmes variés : contes merveilleux, histoires d'amour et de ruses, fables, récits de voyages. La traduction qu'en propose Antoine Galland au XVIII^e siècle répond à la curiosité de ses contemporains pour tout ce qui vient de l'Orient.



Gravure de F. Courtin pour
Les Mille et Une Nuits
par Antoine Galland, 1836.



3. Sindbad, au cours de son second voyage, se retrouve abandonné sur une île déserte. Un oiseau gigantesque, un roc, l'emporte et le laisse dans une vallée jonchée de diamants et parcourue d'énormes serpents.



4. Ali Baba découvre la grotte où quarante voleurs cachent leur butin : grâce à une formule magique, « Sésame, ouvre-toi », il accède à un fabuleux trésor.

Qui est l'auteur ?

Des contes anonymes

● DES SOURCES VARIÉES

Les contes des *Mille et Une Nuits* sont sans doute nés en Inde puis transmis oralement par des conteurs anonymes en Perse où l'on trouve les premières traces écrites dont le titre peut se traduire par «Mille Contes». Traduit en arabe au VIII^e siècle, ce recueil s'enrichit durant l'époque des califes (voir l'enquête p. 108) de nouveaux textes d'origines diverses pour aboutir à une version de plus de 170 histoires enchâssées dans un récit-cadre.

● UNE LITTÉRATURE POPULAIRE

Compilation de récits aux thèmes et aux genres variés, le recueil était considéré par les sociétés cultivées des grandes villes arabes comme une littérature populaire, destinée à divertir. On leur préférait la poésie, les fables animalières ou les contes des Maqâmât d'al-Harîrî narrant les aventures du fripon Abu Zayd.

La traduction de Galland

● DE LA PICARDIE À CONSTANTINOPLE

Né en 1646, en Picardie, Antoine Galland apprend l'arabe, dès 1661. Le marquis de Nointel, nommé ambassadeur à Constantinople en 1670, lui propose de l'accompagner en tant que secrétaire particulier. Galland profite de son séjour pour apprendre le persan.

● LA TRADUCTION DES MILLE ET UNE NUITS

Après plusieurs voyages en Orient, Galland entame, en 1704, la traduction des *Mille et Une Nuits*, à partir du manuscrit le plus complet qu'il a trouvé. Puis il enrichit le recueil avec des contes issus de sources différentes, comme *Les Aventures de Sindbad le marin* ou *l'Histoire d'Ali Baba*. Il meurt en 1715, deux ans avant la publication des deux derniers tomes.

L'HISTOIRE
DU MONDE
MUSULMAN

V^e siècle

Naissance probable
des *Mille et Une Nuits*
en Inde

VI^e siècle

Premières traces écrites
en Perse des *Mille Contes*

570-632

Mahomet, prophète
de l'islam

749

Fondation du califat
abbasside

L'ÉPOQUE
D'ANTOINE
GALLAND

1646

Naissance d'Antoine
Galland

1661

Début du règne
de Louis XIV

1664

Début des travaux
de construction du
château de Versailles

1704

Début de la parution
des *Mille et Une Nuits*, traduit
par Antoine Galland